



RETURN BIDS TO:

RETOURNER LES SOUMISSIONS À:

**Bid Receiving - PWGSC / Réception des soumissions
- TPSGC**

11 Laurier St. / 11, rue Laurier

Place du Portage, Phase III

Core 0B2 / Noyau 0B2

Gatineau, Québec K1A 0S5

Bid Fax: (819) 997-9776

**SOLICITATION AMENDMENT
MODIFICATION DE L'INVITATION**

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

Comments - Commentaires

Vendor/Firm Name and Address

**Raison sociale et adresse du
fournisseur/de l'entrepreneur**

Issuing Office - Bureau de distribution

Vehicles & Industrial Products Division

11 Laurier St./11, rue Laurier

7A2, Place du Portage, Phase III

Gatineau, Québec K1A 0S5

Title - Sujet CAMION CITERNE	
Solicitation No. - N° de l'invitation EF928-162332/A	Amendment No. - N° modif. 003
Client Reference No. - N° de référence du client 20162332	Date 2016-04-27
GETS Reference No. - N° de référence de SEAG PW-\$\$HP-923-70757	
File No. - N° de dossier hp923.EF928-162332	CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME
Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM on - le 2016-05-17	Time Zone Fuseau horaire Eastern Daylight Saving Time EDT
F.O.B. - F.A.B. Plant-Usine: <input type="checkbox"/> Destination: <input checked="" type="checkbox"/> Other-Autre: <input type="checkbox"/>	
Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à: Martin, Erik	Buyer Id - Id de l'acheteur hp923
Telephone No. - N° de téléphone (873) 469-3318 ()	FAX No. - N° de FAX (819) 953-2953
Destination - of Goods, Services, and Construction: Destination - des biens, services et construction:	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

Delivery Required - Livraison exigée	Delivery Offered - Livraison proposée
Vendor/Firm Name and Address Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur	
Telephone No. - N° de téléphone Facsimile No. - N° de télécopieur	
Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/ de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)	
Signature	Date

CETTE MODIFICATION **003** EST ÉMISE POUR MODIFIER L'INVITATION COMME SUIVIT:

- 1- Ajouter la spécification **21. Passerelle** à l'**ANNEXE A – SPÉCIFICATIONS – CAMION-CITERNE**; et
- 2- Afficher la question et réponse #5.

RETIRER : ANNEXE A – SPÉCIFICATIONS – CAMION-CITERNE dans son intégralité.

INSÉRER :

ANNEXE A – SPÉCIFICATIONS – CAMION-CITERNE (RÉVISION 1)

Parcs Canada – Grosse Île, Québec

Le présent document contient la description d'un camion-citerne à compartiment ayant une capacité maximale de 10 000 litres. Le camion-citerne motorisé à essence ordinaire sera utilisé comme véhicule mobile de ravitaillement pour du diesel dans un lieu historique de Parcs Canada situé sur une île sur le fleuve St-Laurent à la hauteur de Montmagny, il s'agit de Grosse Île.

Le fournisseur devra livrer le camion-citerne à l'adresse suivante: 280, rue Saint-Dominique, Québec, QC, G1K 6R1.

Le véhicule/l'équipement doit avoir la capacité de fonctionner dans les conditions climatiques extrêmes propres au site d'opération, dans une plage de températures de -40 à 37° C.

Spécifications techniques pour un camion-citerne		
	Conforme?	
	Oui	Non
Le camion doit comprendre (sans limitation) les caractéristiques suivantes :		
1. Moteur : à essence ordinaire équipé d'un chauffe-moteur		
2. Transmission : automatique avec sortie de prise de force (PTO)		
3. Capacité minimale : 33 000 livres totales (GVWR)		
4. Cabine : standard 2 places équipé de : a) Couleur : Extérieure blanc et intérieur selon la disponibilité		

b) Deux (2) sièges à dossier haut doté de panneaux en tissu et d'une ceinture de sécurité rétractable		
c) Au minimum, deux (2) portes pour entrer et sortir de la cabine		
d) Deux (2) rétroviseurs chauffants robustes, à commande électrique		
e) Des essuie-glaces à balayage intermittent		
f) Un tapis de caoutchouc très résistant, sur le plancher de la cabine, ou un revêtement de polyuréthane pulvérisé, appliqué sur toute la surface de du plancher		
g) Des dispositifs d'éclairage intérieurs et pour le tableau de bord assurant un éclairage adéquat lors des opérations nocturnes		
h) Un système de climatisation doté de tous les composants et les commandes requis pour assurer la régulation de la température à l'intérieur de la cabine		
i) Un dégivreur et un système de chauffage à régulation de température, à puissance élevée, adéquats pour les conditions d'exploitation spécifiées		
<p>5. Commande et instrument : Les instruments doivent être facilement visibles depuis le siège du conducteur. Les instructions et les inscriptions sur les instruments du véhicule doivent être rédigées en français et en anglais, ou sous forme de symboles internationaux. Les instruments <i>doivent</i> comprendre les éléments suivants :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Un indicateur de paramètres électriques (ampèremètre ou un voltmètre); • Un indicateur de pression d'huile moteur; • Une jauge de carburant; • Un indicateur de la température du liquide de refroidissement; • Un indicateur de l'état des prises de force; • Un compteur d'heures; • Un tachymètre. <p><i>Si des ouvertures sont encore disponibles pour l'ajout d'interrupteur auxiliaire, combler celles-ci par des interrupteurs d'origine possédant déjà le filage nécessaire.</i></p>		

<p>6. Pneus : Pneus d'hiver adapté aux conditions hivernales extrêmes d'une île situé au cœur du fleuve St-Laurent, balancés et installés sur le véhicule à la livraison. Une (1) roue et un (1) pneu de rechange de la même taille et du même type doit être monté sur le véhicule et prêt à être utilisé.</p>		
<p>7. Dispositif d'éclairage et sonore : a) Éclairage de travail : Deux (2) lampes à faisceau large doivent être fournies et installées de façon que la visée directionnelle des lampes doit être possible pour l'opérateur se tenant debout au sol ou sur la ou les marches d'entrée de la cabine. Les interrupteurs de commande des lampes doivent être situés sur le panneau de commande de pompage.</p>		
<p>b) Éclairage des armoires : Les armoires doivent comporter un dispositif d'éclairage. Les dispositifs d'éclairage des armoires doivent être commandés au moyen des dispositifs de commande principaux lorsque le dispositif de pompage est en état de marche</p>		
<p>c) Phare Stroboscopique : Le véhicule doit être doté d'un feu à éclat ambre de profil haut fixé sur un support sur le toit, à l'arrière de la cabine. Le fonctionnement du feu à éclat doit être commandé par un commutateur situé dans la cabine.</p>		
<p>d) Phare de recul supplémentaire : Le véhicule doit être doté de deux (2) lampes à faisceau directionnel fixé sur un support à l'arrière du véhicule. Le fonctionnement des phares doit être commandé par un commutateur situé dans la cabine.</p>		
<p>e) Avertissement sonore : Un avertisseur sonore de recul permettant d'avertir le personnel que la transmission du véhicule est en marche arrière</p>		
<p>8. Armoires : La carrosserie doit comporter des armoires en aluminium étanches intégrées. Des joints en matériau élastomère doivent être utilisés pour empêcher la pénétration de poussières, de débris et d'eau. Toutes les portes d'armoire doivent comprendre des arrêts de porte afin de les maintenir en position ouverte. Au besoin les portes doivent comprendre des verrous pour les maintenir en position ouverte par grand vent. Les poignées de porte doivent être du type en retrait, à verrouillage positif. Les portes doivent comprendre un dispositif de cadenassage. Voici la liste des armoires requises : a) Armoire de pompage : L'armoire de pompage doit contenir le ou les compteurs, les dévidoirs de boyau d'avitaillement, le tableau de commande de pompage et le matériel connexe, avec suffisamment de place autour du matériel pour une maintenance et une utilisation faciles. L'armoire doit</p>		

comporter un plancher en pente plein avec un drain et être située à l'arrière du véhicule. Deux portes doivent être articulées sur charnière à la verticale, s'ouvrir d'au moins 160 degrés et être munies de butées et d'un mécanisme pour les verrouiller en position ouverte. Une gouttière doit être située au-dessus de l'ouverture.		
b) Armoire de rangement : Deux (2) armoires de rangement doivent être installées du côté gauche et droite du véhicule et être située à l'avant des roues arrière. Elle sert à ranger le matériel d'intervention en cas de déversement et autres. La dimension minimale des armoires doit de 4' X 2' X 2'. être de 0,1 mètres cubes (3,5 pieds cubes).		
9. Capacité minimale du réservoir d'essence : autonomie minimale, le camion sera opéré sur une île qui possède une route de 2 km.		
10. Garde-boues : avant et arrière.		
11. Crochet de remorquage : avant et arrière		
12. Supports pour placard TMD : les supports permettant l'insertion des placards TMD devront être robustes (acier galvanisé) et boulonnés, soit deux (2) à l'avant et deux (2) à l'arrière, sur chaque côté du véhicule.		
13. Autre matériel :		
a) Extincteurs extérieurs : Un (1) extincteur externes doit être fourni. L'extincteur doit être à poudre chimique (9,5 kg ou 21 lb), fixés sur un support de montage robuste. L'extincteur doit être monté près de l'armoire de pompage à un endroit facilement accessible.		
b) Extincteur intérieur : Un extincteur pouvant fonctionner adéquatement à basse température doit être installé dans la cabine du véhicule. L'extincteur doit être un extincteur à poudre chimique (5 kg ou 11 lb), fixé sur un support de montage à un endroit facilement accessible.		
c) Cales de roue : Deux (2) cales de roue doivent être fournies. Les cales de roue doivent être fabriquées en matériau élastomère résistant au carburant.		

<p>14. Manuel : Tous les manuels traitant de la description, de l'exploitation, de l'entretien et de la réparation du système complet, y compris les sous-systèmes connexes, doivent être fournis. Le jeu de manuels fournis doit, au minimum, comprendre les documents suivants :</p> <p>a) Un manuel de l'opérateur bilingue;</p>		
<p>b) Un manuel d'entretien bilingue;</p>		
<p>c) Un manuel des pièces bilingue;</p> <p>Des exemplaires papiers et électroniques des manuels doivent être livrés sur CD/DVD. L'utilisation du CD/DVD ne doit pas nécessiter l'installation d'un logiciel particulier, l'entrée d'un mot de passe ou l'accès à une connexion Internet, et le format (fichier PDF non verrouillé) doit permettre de lancer des recherches électroniquement.</p>		
<p>15. Formation (opération) : Le fournisseur doit assurer l'exécution de séances de formation des opérateurs qui traitent des caractéristiques et capacité propres au matériel. Les séances de formation doivent porter, au minimum, sur les méthodes d'entretien courant assuré par l'opérateur et les modes d'utilisation sûre et efficace des caractéristiques du véhicule, aussi sur l'exploitation du véhicule et de ses accessoires.</p> <p>Formation (entretien) : L'entrepreneur doit assurer l'exécution de séances de formation du personnel d'entretien. Les séances de formation doivent porter, au minimum, sur les mesures de sécurité, la recherche de pannes, les essais et les réglages, les outils spéciaux et le matériel d'essai, les caractéristiques du véhicule et les paramètres minimaux de fonctionnement, ainsi que les mesures d'entretien sûres et efficaces;</p> <p>REMARQUE : La formation pour l'opération et l'entretien du véhicule devra être effectuée par l'entrepreneur à Grosse Île après que la livraison du véhicule a été effectuée à cet endroit par Parc Canada. La formation pourrait être cédulée plusieurs semaines après la livraison initiale à Québec, QC.</p>		
<p>Le matériel relatif à la citerne doit comprendre (sans limitations) les caractéristiques suivantes :</p>		

16. Capacité du réservoir en aluminium: 10 000 L ou le maximum permettant de respecter la capacité de chargement du camion.		
17. Mécanisme d'ouverture et de fermeture des valves et contrôle : à câble, électrique ou pneumatique. Installer les câblages mécaniques, électriques, conduits pneumatiques et le compresseur d'air et son réservoir selon la méthodologie choisie		
18. Chargement : le chargement du produit est fait par le bas de la citerne. Le raccordement est étanche de type connexion rapide et à sec « Quick & Dry Disconnects » de 50 mm. Le tuyau de remplissage comporte un clapet de retenue localisé après l'accouplement rapide. La citerne doit être équipée d'un dispositif mécanique, électronique ou pneumatique de protection contre les débordements (limiteur de remplissage), le système est propre à la citerne, il comporte une sonde de haut niveau qui contrôle une valve solénoïde.		
a) Fournir deux (2) adaptateurs de type connexion rapide et à sec « Quick & Dry Disconnects » de 50 mm pour les boyaux de chargement.		
b) La citerne doit être équipée d'un système de récupération de vapeur qui servant également de tuyau de trop-plein.		
19. Compartiment : unique avec un minimum de deux (2) cloisons anti-vagues		
20. Échelle : La citerne doit comporter une échelle robuste (aluminium) afin de pouvoir accéder en toute sécurité et facilement à la partie supérieure du réservoir à produit pétrolier. Les échelons doivent être à surface antidérapante.		
21. Passerelle – La citerne <i>doit</i> comporter une passerelle pleine longueur fabriquée en aluminium. La passerelle <i>ne doit pas</i> constituer un risque de trébuchage pour le personnel, ni gêner le matériel fixé sur la partie supérieure de la citerne. La passerelle <i>doit</i> mesurer au moins 400 mm (15.75 po) de largeur. La zone de marche <i>doit</i> être revêtue d'une surface antidérapante et comporter des garde-corps de sécurité rabattables manuellement.		
22. Freins : Les freins doivent être activés automatiquement lorsque la pompe liée au PTO est mise en marche.		
23. Système de ravitaillement : a) La citerne doit être dotée d'un dispositif de soutirage à faible débit. Le dispositif doit offrir un débit de ravitaillement progressif ou à réglage continu pouvant atteindre une valeur maximale de 225 L/min (59,44 gal US/min), réglable au poste de pompe.		

<p>b) Un (1) seul dispositif de pompage doit être fourni. La pompe à produit pétrolier et les dispositifs d'entraînement connexes doivent être conçus pour résister à un régime ralenti accéléré, des conditions de fonctionnement qui peuvent être nécessaires par temps froid. Tous les composants doivent fonctionner adéquatement, conformément aux spécifications du fabricant relatives au régime ralenti accéléré.</p>		
<p>24. Système de distribution : Le système de distribution de produit pétrolier comporte les éléments suivants :</p> <p>a) Un compteur gradué en litres qui comporte les caractéristiques suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> - débit de maximum de 380 litres par minute, - rencontre les spécifications et l'exactitude de Mesures Canada - un présélecteur de livraison - une valve d'arrêt liée au système de présélection - un tamis - un compteur ajustable - un totalisateur et un afficheur avec remise à zéro - un écriteau permanent doit être installé sur l'assemblage et elle comporte l'inscription « non légal pour la revente » - le fournisseur doit démontrer que le compteur a été convenablement calibré et fournir un rapport. 		
<p>b) Dévidoir : Deux (2) dévidoirs pour boyaux renforcés de 1,5 po de diamètre intérieur et d'au moins 50 pieds de longueur. Les dévidoirs doivent être à commande électrique ou pneumatique et être dotés de manivelles et de dispositifs de freinage et de verrouillage. Leur positionnement permet la livraison des deux côtés du véhicule ;</p>		
<p>c) Boyaux : Deux (2) boyaux; Un (1) premier boyau d'alimentation en carburant renforcé de type « artic », de 50 pi de longueur et de 1,25 po de diamètre intérieur, ainsi que tous les raccords connexes requis, doit être fournis en entier. Un (1) second boyau d'alimentation en carburant renforcé de type « artic », de 50 pi de longueur et de 1,50 po de diamètre intérieur, ainsi que tous les raccords connexes requis, doit être fourni en entier. Les boyaux doivent être installés sur les dévidoirs du dispositif de pompage.</p>		
<p>d) Lance : Une lance installée sur le boyau de 1.25 po avec bec verseur de 1.25 po et adaptateur interchangeable bec verseur et accouplement rapide de 2 pouces. Elle comprend un joint</p>		

pivotant, un mécanisme de blocage et un clapet de retenue de liquide.		
<p>e) Raccord : Adaptateur de type raccordement à sec de 2 po installé sur le boyau de 1.50 po.</p> <p>f) Le camion et la citerne sont électriquement liés, des points de raccordement de la mise à la terre se retrouvent près du remplissage, à l'avant et à l'arrière et des deux côtés du véhicule.</p> <p>g) Commandes des dispositifs de pompage : Toutes les commandes nécessaires pour faire fonctionner le dispositif de pompage doit être regroupé sur un seul panneau situé au centre de l'armoire de pompage. La taille et l'emplacement des commandes doivent permettre au personnel portant des mitaines arctiques de faire facilement fonctionner le matériel connexe. Les instructions et les inscriptions sur les commandes doivent être rédigées en français et en anglais, ou sous forme de symboles internationaux.</p> <p>h) Dispositif d'arrêt d'urgence : Trois commandes de dispositifs d'arrêt d'urgence, soit un de chaque côté du véhicule et un troisième contrôlable à distance doivent être fournies.</p>		

TOUT LES AUTRES TERMES ET CONDITIONS DEMEURENT INCHANGÉS.

EF928-162332/A – Questions - Answers/réponses

Q #	Questions in English	Questions en français	Answers in English	Réponses en français	
1	Will you accept a bid for this chassis with a DIESEL engine instead of a gasoline engine as specified, if it includes all cold weather aids required?	Acceptez-vous une soumission pour le même camion avec un moteur diesel incluant tous les dispositifs de démarrage pour l'hiver ?	No, we have specifically asked for a gasoline engine, because Parks Canada will not be able to do the maintenance on diesel particulate filter (DPF).	Non, nous avons spécifiquement demandé un moteur à essence, car Parcs Canada ne serait pas en mesure d'entretenir le filtre à particule (DPF) installé sur le moteur diesel.	
2	At Annex A, Item 16, please clarify that there are 2 separate compartments, and state the required size of each compartment. Also please clarify if diesel fuel will be contained and dispensed from both compartments, or if another fuel is to be in one compartment.	À l'annexe A item 16, pouvez-vous SVP clarifier si la citerne doit posséder 2 compartiments et confirmer la capacité de chacun ? Également, SVP préciser le type de carburant que contiendra chacun des compartiments ?	See item 19 that specify the number compartment, single (1) with at least two (2) wave partitions. Tanker only use for diesel storage.	Voir item 19 où l'on précise, un (1) seul compartiment avec un minimum de deux (2) cloisons anti-vagues. Citerne utilisé uniquement pour charger du diesel,	
3	I have a question regarding the rear hose/meter cabinet on the 10,000L tank. From what I gather in section (8.a) & (23.b) the customer is asking for a box mounted behind the tank with a door on each side that would open towards the rear to access the hoses from either side. Does the customer have a picture, drawing or sketch of this so we	J'ai une question concernant le cabinet arrière de la citerne de 10 000 L contenant le dévidoir et le compteur. Selon la section (8.a) et (23.b), le client demande que le cabinet installé derrière la citerne soit doté de porte sur chacun des côtés pour donner accès au dévidoir de chaque côté.	No (refer to answer Q.4)	Non (voir réponse Q.4)	

	can quote appropriately?	Est-ce que le client possède un croquis, un dessin et/ou un plan du cabinet requis dans le document d'appel d'offre pour soumission ?			
4	I have attached two pictures of what is becoming favourable two new tank buyers. They are roll-up doors that totally enclose the equipment area but when opened the driver can access the register and hoses easily. Each hose can be pulled from either side. The doors have an integral key lock and a pad lock provision can be easily installed. Would this design be acceptable?	J'ai joint deux (2) photos de deux (2) citernes récemment vendus. Ce sont des portes rétractables permettant de bien protéger les équipements, mais lorsqu'elles sont ouvertes, elles donnent accès facilement au dévidoir de chacun des côtés. Les portes sont verrouillables. Est-ce que le concept présenté en photo est acceptable ?	Yes, but it's not the only acceptable design.	Oui, mais ce n'est pas le seul concept acceptable	
5	Is the on-site training in French, English or to be conducted in both languages?	Est-ce que la formation à offrir sur le site doit être offerte en français, en anglais ou les deux langues.	Only in french.	Seulement en français.	



